

О принципах номинации растений в древнекитайском языке (на материале словаря "Эръя")

Москаленко Алексей Сергеевич

Студент (специалист)

Дальневосточный федеральный университет, Владивосток, Россия

E-mail: mosklex@mail.ru

Язык - очень сложная и постоянно развивающаяся знаковая система, служащая для коммуникации. Главной функцией языка, как известно, является номинативная функция - способность языковых знаков обозначать предметы окружающей действительности [n2]. Более того язык - не автономная система, она интегрирует в своих элементах те связи и отношения, среди которых находился человек на этапе формирования культуры, этноса и отражает его познания об окружающем мире [n4].

Лингвисты всего мира занимаются изучением вопроса принципов и закономерностей номинации объектов окружающей действительности - знание самых глубинных и первичных процессов, заложивших основы языка являются ключом к познанию мировосприятия народа [n2].

Цель исследования - выявление принципов номинации растений в древнекитайском языке на материале словаря «Эръя» (III в. до н.э).

Название - характерный признак предмета, выделяющий его из группы похожих. Название выражает собой результат процесса познавательной деятельности человека, базирующейся на его восприятии и разуме. Первые названия объектов окружающего мира, данные человеку на ранних стадиях становления цивилизации, описывают самые важные на тот момент элементы окружения - растения и животных [n1].

Разнообразие и многочисленность принципов номинации является одной из особенностей флористической лексики. Существует достаточно большое количество путей наименования растительности - в зависимости от формы, цвета, запаха и других факторов. Некоторые растения именуются путем метафор, метонимий или приурочивая название растения к какому-либо событию или легенде [n3].

Флоронимы китайского языка относятся к малоизученным классам терминологии, и существует немного работ, посвященных их исследованию. Их изучением занимались такие исследователи, как Гао Миньцян, Ли Шичжень, Лю Цзин и другие. По мнению авторов, определение мотивации фитонимов требует не только чисто лингвистического анализа, но и привлечения данных биологии, фармакологии и агрономии [n4].

В первую очередь в изучении лексики китайского языка, в том числе и фитонимов, помогают словари, составление которых являлось важной областью китайской лингвистики. И одним из важных источников сведений о древнекитайской лексике является словарь-тезаурус «Эръя». В нем упомянуто большое количество растений, которые применялись человеком - не только дикие и окультуренные растения, применяемые в пищу (овощи и фрукты), а также лекарственные растения, но и кормовые культуры, растения, используемые как строительный материал и в ритуальных церемониях [n6].

В «Эръя» достаточно продуктивным является способ номинации, основанный на таком признаке, как **форма растения**, к примеру:

13.014 [U+845D] [U+FF0C] [U+9F20] [U+5C3E] [U+3002] *Цзин [по-другому называется] шувэй [букв. крысиный/мышинный хвост; бот. шалфей, сальвия].*

13.017 [U+5B5F] [U+FF0C] [U+72FC] [U+5C3E] [U+3002] *Мэн* [по-другому называется] *лан-вэй* [букв. волчий хвост; бот. пеннисетум лисохвостовидный].

В этих примерах народные названия растений [U+9F20] [U+5C3E] *крысиный/мышиный хвост* и [U+72FC] [U+5C3E] *волчий хвост* указывают на сходство соцветий в первом случае с мышиным, а во втором - с волчьим хвостом.

Кроме того, в основе многих народных названий растений лежит характеристика по **цвету** [n5]:

13. 011 [U+8629] [U+FF0C] [U+76A4] [U+84BF] [U+3002] *Фань* [это и есть] *похао* [букв. белая полынь; бот. полынь Стеллера].

Морфема [U+76A4] имеет значение «белый».

13. 063 [U+864B] [U+FF0C] [U+8D64] [U+82D7] [U+3002] [U+8291] [U+FF0C] [U+767D] [U+82D7] [U+3002] [это и есть] *чимяо* [букв. красные ростки; бот. бот. Red Glutinous Millet]. *Цу* [это и есть] *баймяо* [букв. белые ростки; бот. White Glutinous Millet].

В данном случае наименование дано по цвету ростков растений.

Характеристика по **месту произрастания**:

13. 001 [U+84AE] [U+FF0C] [U+5C71] [U+97ED] [U+3002] *Юй* [по-другому называется] *шаньцзю* [букв. дикий/горный лук; бот. японский лук].

Характеристика по **вкусу**:

13. 021 [U+837C] [U+FF0C] [U+82E6] [U+83DC] [U+3002] *Ту* [по-другому называется] *куцай* [букв. горькая зелень/трава; бот. осот овощной].

Характеристика по **способу использования**:

13. 097 [U+8465] [U+FF0C] [U+738B] [U+8527] [U+3002] *Цзянь* [по-другому называется] *ванчжюу* [букв. большая метла, большой веник; бот. кохля веничная].

В целом номинация является продуктом когнитивной деятельности человека и названия, данные им встречаемым объектам, отражают его мировосприятие и мировоззрение. Большое количество подходов к наименованию показывает большую роль классов этих объектов в процессе познания человеком окружающего мира [n2].

Конкретно на материале нашего исследования можно заметить большую вариативность в подходах к наименованию представителей растительного мира. Это говорит о значимой роли растений в картине мира человека, о многостороннем характере взаимодействия человека с окружающей флорой, длительности и тщательности его наблюдений, а иногда и обширного, трудно прослеживаемого для представителей других наций, ассоциативного ряда, связанного с тем или иным представителем флоры.

На основании анализа главы «Эръя» «Объяснение растений» можно утверждать, что основанием для номинации растения в древнекитайском языке могла быть любая черта, будь то форма, место произрастания, вкус, запах, или опыт использования человеком в быту.

Источники и литература

- 1) Маслова В.А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001. С. 59-64.
- 2) Судакова К.В. Мотивационные признаки номинации флоронимов в английском языке // Вестник магистратуры. 2013. № 5. С. 71-73.

- 3) Шумбасова С.С. Английские флоронимы: способы номинации и классификации // Вестник «Филологические науки». 2011. № 3. С. 104-113.
- 4) Ян Жуй. Фитонимы с метафорической мотивированностью в русском и китайском языках// Вестник БДУ. Авг. 4. 2008. №3. С. 46-47.
- 5) [U+5C14] [U+96C5] [U+4E5A] [U+6CE8] / [U+5F90] [U+671D] [U+534E] [U+6CE8] [U+3002] [U+5999] 352 [U+9875] («Эръя» с современными комментариями / ком. Сюй Чаохуа. Тяньцзинь: Изд-во Нанькайского ун-та, 1998. 352 с.)
- 6) [U+5218] [U+4EAC] [U+3002] « [U+5C14] [U+96C5] • [U+91CA] [U+8349] » [U+540D] [U+7269] [U+8BCD] [U+7406] [U+636E] [U+7814] [U+7A76] [U+3002] [U+5E7F] [U+8979] 2010 [U+3002] 134-136 [U+9875] (Лю Цзин. Мотивологическое исследование терминов из раздела «Объяснение трав» словаря «Эръя». Магистерская диссертация: Гуансийский педагогический университет, 2008. С. 134-136.).

Слова благодарности

Выражаю благодарность научному руководителю, Гурьян Наталье Викторовне за помощь в работе. Кафедре восточного факультета и Уссурийскому филиалу школы педагогики ДВФУ - за предоставленную возможность участвовать в конференции.